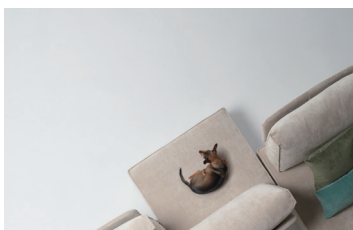
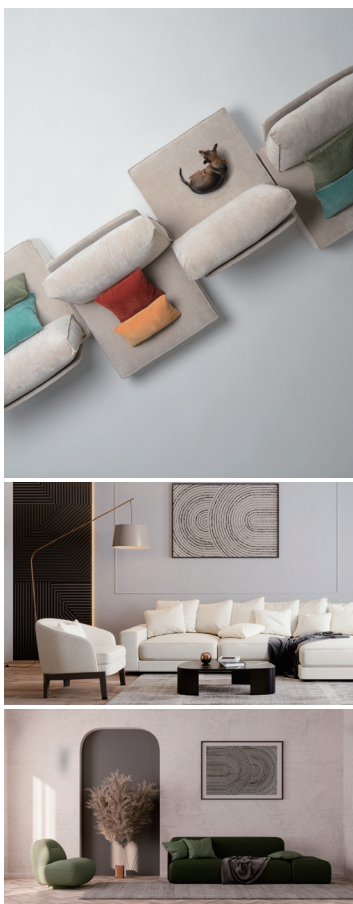


# Substance

The power of the essential

## 2025 . 12 / 10 (wed) - 12 (fri) 11:00 - 19:00



aquaclean<sup>®</sup>  
 fabrics for living

Web: [www.aquaclean.com](http://www.aquaclean.com)  
 Contact: Germán Bataller  
 gbataller@aquaclean.com  
 +34 607 40 25 90  
 Agent: Noriko Hayashida  
 info@bpintnlkyo.com  
 +81 80 1227 4929  
 Instagram: [https://www.instagram.com/aquaclean\\_group/](https://www.instagram.com/aquaclean_group/)



Aquaclean Group is a leading Spanish textile company specializing in innovative fabrics for upholstery and decoration. With over 50 years of experience, it develops advanced technologies like aquaclean<sup>®</sup>, enabling easy cleaning with just water. The company operates globally, providing sustainable, high-quality textile solutions in more than 70 countries.

Aquacleanグループは、革新的な室内装飾用ファブリックを専門とするスペインを代表するテキスタイルカンパニーです。50年以上の経験に基づき、水だけで簡単に洗浄できるアクアクリン<sup>®</sup>などの先進技術を開発しています。世界70カ国以上で事業を展開し、持続可能な高品質のテキスタイルソリューションを提供しています。

bathco

Web: [www.thebathcollection.com](http://www.thebathcollection.com)  
 Contact: Eduardo López Fernández  
 elopez@bathcogroup.com  
 +34 699 45 10 74  
 Email: [info@bathcogroup.com](mailto:info@bathcogroup.com)  
 942 32 12 22  
 Instagram: <https://www.instagram.com/bathco/>



We are a Spanish brand that has been working on the design and manufacturing of bathroom products for more than 40 years. We are experts in designing and making washbasins. We have an extensive range of shapes, sizes, finishes and patterns to offer the right solution for any project.

私たちは40年以上にわたり、バスルーム製品のデザインと製造に携わってきたスペインのブランドです。洗面台のデザインと製造のエキスパートとして、あらゆるプロジェクトに最適なソリューションをご提供できるよう、幅広い形状、サイズ、仕上げ、パターンを取り揃えています。



crevin

Web: [www.crevin.com](http://www.crevin.com)  
 Contact: Alessandro Corti  
 (Crevin Area Manager)  
 alessandrocorti@crevin.com  
 +81 78 920 8221  
 Agent: Mitsuru Murakami  
 m-murakami@trade-mfi.com  
 +81 80 5670 7492  
 Instagram: <https://www.instagram.com/crevinfabrics/?hl=es>



Crevin is an internationally renowned brand of contemporary upholstery and decoration textiles and supplier to many of the leading sofa manufacturers and editors worldwide. The company stands out for the quality and the distinctive design of the products, service and marketing. Crevin is a totally vertical operation and one of the few mills left in Europe that still manufactures 100% of their range on site.

Crevinは、現代的な張り地と装飾用テキスタイルの国際的に有名なブランドであり、世界中の多くの一流ソファメーカーやデザイナーに製品を供給しています。製品、サービス、マーケティングにおける品質と独自のデザインで際立っています。Crevinは完全なバーチカルオペレーションを敷いており、ヨーロッパでは現在も全製品を自社工場で製造している数少ない工場の一つです。



equipo drt

Web: [www.equipo-drt.es](http://www.equipo-drt.es)  
 Contact: Carlos Mendoza  
 export@equipo-drt.es  
 +34 661 428 508  
 Instagram: <https://www.instagram.com/equipodrt/?hl=es>



Equipo DRT is a global textile editor that transforms trends into fabrics. Combining technical expertise with creative passion, we design sheers, curtains, upholstery, and outdoor textiles that inspire unique spaces. For over 30 years, we've partnered with clients worldwide, delivering innovation, quality, and personalized service.

Equipo DRTは、トレンドをファブリックへと昇華させるグローバルなテキスタイルエディターです。専門知識とクリエイティブな情熱を融合させ、シアー、カーテン、室内装飾、そして屋外用テキスタイルをデザインし、個性豊かな空間を創造します。30年以上にわたり、世界中のお客様とパートナーシップを結び、革新性、高品質、そしてきめ細やかなサービスを提供してきました。



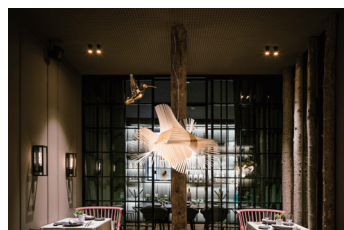
lzf

Web: <https://lzf-lamps.com/>  
 Contact: Masuzawa  
 masuzawa@ksjapan.com  
 070 6665 9517  
 Instagram: <https://www.instagram.com/lzflamps>



LZF Lamps – Light as Craft and Story  
 Founded in 1994 in Valencia by Sandro Tothill and Marivi Calvo, LZF creates handcrafted wood veneer lamps that blend craftsmanship, innovation, and emotion. Award-winning and sustainably made with FSC-certified woods, LZF's designs illuminate homes and spaces worldwide, telling poetic stories that unite light, design, and nature.

LZF Lamps – 光はクラフトマンシップと物語  
 1994年、サンドロ・トットヒルとマリヴィ・カルボによってバレンシアで設立されたLZFは、職人技、革新性、そして感動を融合させた、手作りの木製ペンダラップを製造しています。数々の賞を受賞し、FSC認証木材を使用した持続可能な製造方法を採用したLZFのデザインは、世界中の家庭や空間を照らし、光、デザイン、そして自然が織りなす詩的な物語を語りかけます。





# MOREL

Web: [www.mjmorell.com](http://www.mjmorell.com)  
 Contact: Pablo Carbonell Morell  
[pablo@mjmorell.com](mailto:pablo@mjmorell.com)  
 +34 661 595 626  
 Maria José Morell Climent  
[mariajose@mjmorell.com](mailto:mariajose@mjmorell.com)  
 +34 696 947 748  
 Instagram: <https://www.instagram.com/mjmorell/>



We shape every work with noble materials and artisan techniques, creating legacy pieces for timeless spaces.

私たちは、すべての作品を高級素材と職人の技術で形作り、時代を超えた空間に残る伝統的な作品を生み出しています。

# ondarreta

Web: <https://www.ondarreta.com/>  
 Contact: Aoi Nishino  
[japan@ondarreta.com](mailto:japan@ondarreta.com)  
 +49 152 2434 5347  
 Email: [hola@ondarreta.com](mailto:hola@ondarreta.com)  
 Phone number:  
 943 49 03 01  
 Instagram: <https://www.instagram.com/m/madeinondarreta/>



Ondarreta is a Spanish furniture manufacturer, family-owned for three generations. Based in the Basque Country, the company blends tradition, craftsmanship, and contemporary design. It creates durable, elegant, and functional furniture that reflects a strong family heritage and a passion for timeless aesthetics.

Ondarretaは、3世代続く家族経営のスペイン家具メーカーです。バスク地方に拠点を置き、伝統、職人技、そして現代的なデザインを融合させています。強固な家系の伝統と時代を超えた美への情熱を反映し、耐久性、エレガントさ、機能性を兼ね備えた家具を生み出しています。

# PORCELANOSA

Web: <https://www.porcelanosa.com/en/>  
 Contact: Susana Escudero  
[susana.escudero@porcelanosa.grupo.com](mailto:susana.escudero@porcelanosa.grupo.com)  
 +81 070 8302 2007  
 Instagram: [https://www.instagram.com/susana\\_porcelanosa\\_japan/](https://www.instagram.com/susana_porcelanosa_japan/)



Porcelanosa: The Fusion of Innovation and Heritage For over five decades, Porcelanosa has been synonymous with tradition and craftsmanship skills. Porcelanosa not only excels in ceramics but also offers a wide range of interior design solutions, including full bathroom and kitchen systems. Porcelanosa also brings all its technical potential to major architectural projects, like Krion®, its industrialised production systems and the façades all over the world.

Porcelanosa: 革新と伝統の融合。50年以上にわたり、Porcelanosaは伝統と職人技の代名詞となっています。陶器にとどまらず、バスルームやキッチンシステムを含む幅広いインテリアデザインソリューションを提供しています。また、Krion®をはじめとする大規模建築プロジェクト、工業化された生産システム、そして世界中のファサードにも、その技術力のすべてを注ぎ込んでいます。

# rs barcelona

Web: <https://rsbarcelona.com/en>  
 Contact: Sihong Li  
[sihong@rsbarcelona.com](mailto:sihong@rsbarcelona.com)  
 +34 679 469 697  
 RS Barcelona Japan Distributor - Tistou  
 Yoko Wada  
[yoko@tistou.jp](mailto:yoko@tistou.jp)  
 090 6198 4364  
 Instagram: <https://www.instagram.com/rsbarcelona/>



At RS Barcelona we are artists of play, experts in elevating it and creating memorable experiences. That's what we've been doing for over fifteen years. Daring to play in settings where it wasn't thought appropriate to do so. Breaking the rules and reinterpreting convention. Because the Art of Play lies in striking a balance between design and fun; in fusing sophistication with the joy of living.

RS Barcelonaは、遊びの芸術家であり、遊びを高め、記憶に残る体験を創造するエキスパートです。15年以上にわたり、私たちはまさにそれを実践してきました。これまでは遊びが適切だと思われていなかった場所に、大胆に遊びを取り入れてきました。ルールを破り、常識を覆す。遊びの芸術とは、デザインと楽しみのバランス、洗練されたデザインと生きる喜びを融合させることにあるからです。

Spain and Japan are countries from different cultural spheres, yet their design philosophies and sensibilities share several commonalities. These include a respect for the texture of materials, a sensitivity to the use of "negative space" within a composition, and a pursuit of beauty and richness found within understated expression.

"Substance," meaning "essence" or "core," captures this idea. Whether it be quietness or boldness, color or form, philosophy or humor — all are created through the accumulation of small, deliberate choices. This minimal approach, though subtle, results in a quiet strength that enriches spaces, illuminates products, and moves our heart.

This exhibition adopts "Substance" as its main concept, aiming to highlight the unique appeal of each exhibited product. We also strive to create new opportunities and genuine connections where Spanish and Japanese design can come together. We truly believe that now is a moment when the designs of Spain and Japan resonate more strongly than ever before.

スペインと日本は異なる文化圏にありながらも、あらゆるデザイン領域において、両者の美意識や精神性に共通点があります。それは、素材の質感を尊ぶ姿勢、空間の「余白」を重視する感性、控えめの中に宿る美しさや豊かさへの眼差しです。

「Substance」は、「本質」や「核心」を意味する言葉であり、こうした思想を体現しています。静けさも、大胆さも、色も、かたちも、哲学も、ユーモアも——すべてはそれを構成する「少し」の選択の積み重ねです。このミニマルなアプローチは、控えめでありながらも静かな力強さを生み出し、空間を豊かにし、プロダクトを輝かせ、人の心を動かすと私たちは信じています。

本展示会では、「Substance」という言葉をコンセプトに、展示されるプロダクトの魅力を引き出すことを試みます。そしてスペインのデザインと日本のデザインとが会える新たな機会とリアルな接点をつくることを目指します。いまこそスペインと日本のデザインがより強く共鳴するタイミングだと私たちは信じています。

Sioalittle Design Inc.

株式会社シオアリトルデザイン



# Substance The power of the essential

主催: スペイン貿易投資庁 ICEX スペイン大使館 経済商務部  
 駐日スペイン大使館所在地: 〒106-0032 東京都港区六本木1-3-29  
 総合プロデュース: 株式会社シオアリトルデザイン



NIPO printed 224250725 NIPO online 224250119

